

Шайбакова Виктория Наильевна, студент Пензенского государственного университета, Россия, г. Пенза

Шварева Любовь Васильевна, научный руководитель, к.п.н., доцент, Пензенский государственный университет, Россия, г. Пенза

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ПИСЬМЕННОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ В СРЕДНЕЙ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ШКОЛЕ

Аннотация: В статье анализируются понятия «письмо» и «письменная речь», рассматриваются аспекты обучения письму и письменной речи на иностранном языке в средней общеобразовательной школе, которые являются особенно трудными в школьной практике. В данной статье была проанализирована типология трудностей в обучении письменной речи Сваловой Е. В.

Ключевые слова: письмо, письменная речь, техника письма, трудности обучения письму, письменная коммуникативная компетенция, тренировочные упражнения, речевые упражнения.

Abstract: The article analyzes the concepts of "writing" and "written speech", examines the aspects of teaching writing and writing in a foreign language in secondary schools, which are particularly difficult in school practice. This article analyzes the typology of difficulties in teaching writing With Valovaya E. V.

Keywords: writing, written speech, writing technique, difficulties in learning writing, written communicative competence, training exercises, speech exercises.

Проблема развития навыков письменной речи поднималась во многих работах. О ней говорили такие исследователи как Е. И. Пассов, Е. Н. Соловова,

Н. Д. Гальскова. Каждый из них давал свое определение понятию письмо и письменная речь.

Так для Е. И. Пассова, письмо являлось одним из основных самостоятельных видов речевой деятельности, который может и должен осуществляться на двух уровнях – репродуктивном – грамотная графически и орфографически фиксация собственной устной речи, и продуктивном – продуцирование письменной речи со всеми присущими особенностями (полнота, логичность, лексическое разнообразие, грамматическая нормативность) [8, с. 539]. Продуктивный уровень письма представляет собой письменную речь.

У Е. Н. Солововой под письмом понимается овладение учащимися графической и орфографической системами иностранного языка для фиксации речевого и языкового материала с целью его лучшего запоминания, а также в качестве помощника в овладении устной речью и чтением. Письменная речь определяется конкретной коммуникативной задачей, для осуществления которой необходимо зафиксировать высказывание [10, с. 187].

Н. Д. Гальскова дает «письму» следующее определение. Письмо – продуктивная аналитико-синтетическая деятельность, связанная с последующим созданием и фиксацией письменного текста. Иначе говоря, пишущий проходит путь от мысли, что есть внутренняя речь, к языковым средствам, а после к их фиксации. Письменная речь отличается от письма своей более творческой сущностью, направленностью на выражение своих мыслей и коммуникацию [3, с. 247].

Под письмом в практике обучения понимают технологию, а под письменной речью – сложную творческую деятельность, которая направлена на выражение мыслей в письменной форме. Таким образом, «письмо» имеет более широкий смысл, оно включает в себя «письменную речь» [2, с. 83].

Итак, письмо и письменная речь – продуктивные виды речевой деятельности, требующие творческого подхода, а также высокого уровня социокультурной компетенции.

Обучению письму и письменной речи в общеобразовательной школе долгое время придавалось второстепенное значение. Обычно оно выступало как средство обучения другим видам речевой деятельности – аудированию, чтению и говорению. Это связано, прежде всего, с тем, что в процессе обучения письменным навыкам возникает много трудностей.

Однако письмо, в соответствии с образовательными программами, является одной из целей на всех этапах обучения иностранному языку, потому что, как говорилось ранее, основное дидактическое правило гласит, что обучение коммуникации на иностранном языке возможно только при условии участия всех видов речевой деятельности во взаимосвязи.

Рассмотрим аспекты обучения навыкам письменной речи на среднем этапе, которые являются особо трудными в школьной практике: работу над техникой письма (иными словами, формирование каллиграфических, графических и орфографических навыков) и развитие умений передавать смысловую информацию с помощью графического кода изучаемого языка [2, с. 85].

Формирование техники письма начинается с обучения графике, каллиграфии и орфографии. Графические навыки заключаются в овладении основными графическими свойствами языка, начертанием букв, диакритических знаков, характерных конкретному иностранному языку. Каллиграфия – это красивое и чёткое начертание буквосочетаний в отдельном и в связном письменном высказывании [1, с. 35]. Орфографические навыки подразумевают освоение системы способов написания слов, принятой в иностранном языке.

Следующая задача при формировании навыков письма заключается в обучении передавать смысловую информацию с помощью лексических единиц изучаемого языка. Постепенно уровень сложности возрастает – ученики начинают с коротких ответов переходя на более полные и богатые лексическими оборотами и грамматическими конструкциями тексты.

Обучение графике проводится в следующей последовательности:

- Демонстрация буквы – прописной и строчной;

- Медленное начертание буквы учителем на доске с необходимыми пояснениями;
- Вторичное написание буквы с заданием воспроизвести требуемые движения ручкой в воздухе;
- Написание буквы в тетради;
- Ученики сверяют написанное с образцом на доске [5, с. 149-150].

При обучении орфографии широко, используется задание на списывание. Здесь важно выработать у учащихся привычку запоминать образ всего слова, а не срисовывать слово буква за буквой.

Письменная коммуникативная компетенция довольно сильно ограничена рамками образовательной школьной программы обучения иностранным языкам, поэтому в средней школе достаточными являются умения:

- Графически правильного письма;
- Делать выписки из текста в рамках типичных ситуаций общения;
- Писать ответы на письма личного характера, заполнять формуляры и анкеты, оформлять открытку [7, с. 50].

Письмо – сложный вид речевой деятельности, необходимо учитывать следующие аспекты:

1. Расхождение между звуковым и графическим планом речи;
2. Отсутствие возможности интонировать свою речь требует более тщательного отбора синтаксических средств;
3. Наличие графико-орфографических особенностей в иностранном языке (во французском языке есть нечитаемые буквы, например, на конце слов не читаются такие буквы, как e, s, t, d, z, x, также существуют омофоны, например, слова «мама» (mère) и «море» (mer);
4. Овладение письменной речью предполагает наличие у обучающегося определенного уровня социокультурной компетенции [4, с. 19].

Е. В. Свалова представляет типологию трудностей обучения иностранному языку средней общеобразовательной школы следующим образом. Автор выделяет трудности в письменной речи на уровне содержания обучения в

сфере коммуникативных умений. К ним относятся затруднения при письме с опорой на образец. Например, оформление поздравления с праздником, короткий ответ на письмо личного характера, заполнение короткой анкеты.

На уровне использования языковых средств: трудности в графике, каллиграфии, орфографии, грамматике, лексике. Сложности орфографии объясняются лежащими в ее основе разнообразными принципами: фонетическими, морфологическими, этимологическими и иероглифическими. Также трудности в графике представляют собой проблемы в написании букв латинского алфавита, выполнении звукобуквенного соотнесения, использовании знаков транскрипции, оформлении текста в соответствии с правилами пунктуации. Трудности в лексике возникают при запоминании лексических единиц (слов, словосочетаний, устойчивых выражений, речевых клише) и при их уместном использовании, которое определяется ситуацией общения. В грамматике трудности связаны с составлением предложений трех типов – повествовательных, побудительных и вопросительных, постановке общих и специальных вопросов, при написании сложных предложений.

На уровне выполнения общеучебных и универсальных учебных действий наблюдаются трудности в соблюдении требований к выполнению заданий (оформление текста, задания, ограниченные по времени, по объему слов, при выполнении заданий на бланке / листке с печатью / аккуратным почерком), трудности в выборе стратегии действий (поиск дополнительной информации, самоорганизация при подготовке к письму) [9, с. 122-123].

Анализ типологии, разработанной Е. В. Сваловой, показывает, что существуют различные типы трудностей обучения иностранному языку учащихся средней общеобразовательной школы. Автор указывает на уязвимости в обучении навыкам письменной речи и благодаря этому способствует более глубокому пониманию учителем трудностей обучения иностранному языку, а также предпосылок их возникновения, созданию эффективного алгоритма обучения иностранному языку с целью формирования более прочных учебных навыков и повышению уровня качества обучения иностранному языку.

Особая значимость в методологии обучения письменной речи придаётся опорам. Они могут быть использованы как образцы написания речевых произведений, так и отдельных элементов текста. После работы над текстом-образцом выполняются различные упражнения.

Для обучения письму и письменной речи используются предречевые или тренировочные упражнения, а после речевые упражнения.

Предречевые упражнения направлены на освоение технологии определенного вида речевого произведения. К примеру, условием задания является ответить на письмо личного характера. В таком случае необходимо научить стилю изложения и формулам вежливого обращения, правилам подписи письма.

К тренировочным упражнениям относятся: упражнения на трансформацию высказывания, его расширение или сужение, составление плана высказывания, изменение времени повествования в тексте, выделение главной линии повествования, вычленение деталей и другое.

К письменным речевым упражнениям относятся те, когда учащиеся выражают свои мысли на изучаемом языке, а именно сами составляют тексты (сначала по образцу, затем – самостоятельно). При этом важно наличие речевой ситуации, в соответствии с которой учащиеся должны уметь составлять письменные тексты любого из изученных видов [6, с. 34-35].

Предвосхищая трудности обучения письму и письменной речи, учитель может облегчить путь ученика к овладению иностранным языком. Только зная правильный порядок упражнений, направленных на формирование и развитие письма и письменной речи возможно сформировать прочные знания у обучаемых.

Таким образом, обучение письму и письменной речи должно происходить последовательно. Первостепенная задача обучения иностранному языку – это заложить основы техники письма, то есть сформировать каллиграфические, графические, орфографические навыки, которые в будущем будут служить

опорой для развития навыков письменной речи, а также будут помогать в овладении другими видами речевой деятельности.

Библиографический список:

1. Аристова Т. А. Способы обучения каллиграфии и формирование навыков звукового анализа // Мир науки, культуры, образования. – 2011. – №6. – с. 35-37.
2. Бредихина И. А. Методика преподавания иностранных языков: Обучение основным видам речевой деятельности: учеб. Пособие / И. А. Бредихина; М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. – Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2018. – с. 104.
3. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. – М.: Академия, 2008. – с. 333.
4. Грибанова К. И. Обучение письменной речи на начальном этапе / К. И. Грибанова // Иностр. яз в школе. – 1999. – № 2. – с. 18-20.
5. Маслыко Е. А. Настольная книга преподавателя иностранного языка: справ. пособие / Е. А. Маслыко, П. К. Бабинская, А. Ф. Будько, С. И. Петрова. 9-е изд., стереотип. – Минск: Выш. шк., 2004. – с. 528.
6. Назарова Г. И. Теория и методика обучения второму иностранному языку (французскому) / Г. И. Назарова, Каз.федер.ун-т. – Казань, 2014. – с. 41.
7. Носирова М. К. Требования к обучению продуктивным видам речевой деятельности // Вопросы науки и образования. – 2019. – №1. – с. 49-51.
8. Пассов Е. И., Кузовлева Н. Е. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования / Е. И. Пассов, Н. Е. Кузовлева. – М.: Русский язык. Курсы, 2010. – с. 568.
9. Свалова Е. В. Типология трудностей обучения иностранному языку учащихся средней общеобразовательной школы // Педагогическое образование в России – 2014. – №10. – с. 120-124.

10. Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам: базов. курс лекций: пособие для студентов / Е. Н. Соловова. – М.: Астрель, 2008. – с. 187-214.